




MA234 (it_es_pt) Istruzioni per il montaggio

Scatole maschio e femmina FL3-INTERBUS

 In caso di utilizzo di pezzi di ricambio e attrezzi diversi da quelli indicati da MC e di variazioni rispetto alle procedure di preparazione e montaggio descritte nelle presenti istruzioni, non è possibile garantire né la sicurezza né il rispetto dei dati tecnici di quanto montato in proprio.

 Come protezione contro eventuali scosse elettriche durante il montaggio o lo smontaggio i componenti devono sempre essere completamente scollegati dall'alimentazione elettrica.

 L'inserimento e la rimozione di connettori a spina deve avvenire di norma a tensione di rete scollegata.


 Per dati tecnici e componenti preinstallati si rimanda al catalogo B Docking/line.


Sostituzione delle scatole porta-contatti


Se danneggiati, i frontalini delle scatole maschio (1) o femmina (2) si possono sostituire.

MA234 (it_es_pt) Instrucciones de montaje

Caja macho-hembra FL3-INTERBUS

 Si se utilizan piezas y herramientas distintas de las indicadas por MC, así como si se varían los procedimientos de preparación y montaje aquí descritos o se realizan los montajes de un modo personal sin respetar estas instrucciones ni las elementales normas de seguridad, las características técnicas indicadas no podrán ser garantizadas.

 Para proteger los componentes de descargas eléctricas, todas las operaciones de montaje y desmontaje deberán hacerse sin tensión, por lo que se asegurará que todos los componentes han sido desconectados de cualquier alimentación eléctrica.

 Como norma general, la conexión y desconexión de los conectores no se hará nunca bajo carga.


 Para conocer las piezas componentes y las características técnicas, consultar el catálogo MC B Docking/line.


Sustitución de las cajas de contacto


En caso de daños, se puede sustituir la parte delantera de la caja macho (1) o de la caja hembra (2).

MA234 (it_es_pt) Instruções de montagem

Caixas das fichas macho e fêmea FL3-INTERBUS

 O uso de peças ou ferramentas que não sejam aprovadas pela MC ou a não observação destas instruções de preparação, poderá afectar a segurança ou a qualidade. Nesse caso, as especificações técnicas não podem ser garantidas.

 Para protecção contra choques eléctricos, as peças devem ser isoladas da alimentação eléctrica enquanto se procede à sua desmontagem ou montagem.

 Os conectores não podem ser ligados ou desligados quando estão sob tensão.

 Ver o catálogo MC B Docking/line quanto a dados técnicos e componentes de montagem.

Substituição das caixas dos contactos

No caso de ficarem danificadas, as partes dianteiras da caixa da ficha macho (1) ou da ficha fêmea (2) podem ser substituídas.

Involucro parte maschio Caja para contactos macho Caixa da ficha macho



Involucro parte femmina Caja para contactos hembra Caixa da ficha fêmea



Parte frontale dell'involucro maschio Parte frontal macho Parte frontal da caixa da ficha macho

FL3-BUS-VT-36+PE-S
18.6920



Parte frontale dell'involucro femmina Parte frontal hembra Parte frontal da caixa da ficha fêmea

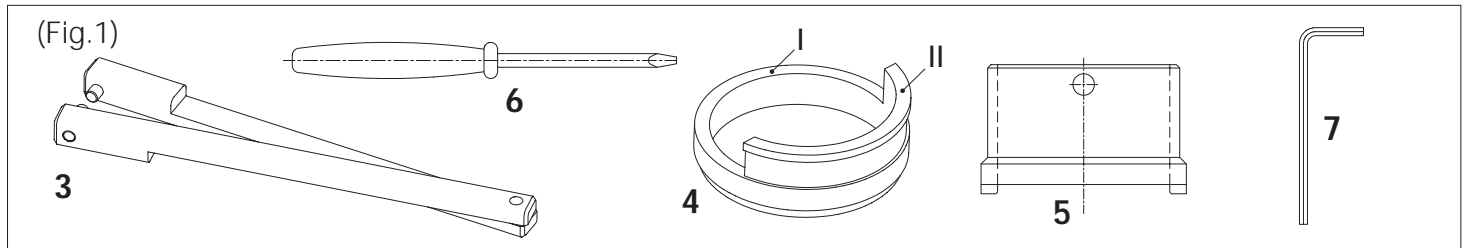
FL3-BUS-VT-36+PE-B
18.6921



Attrezzo richiesto

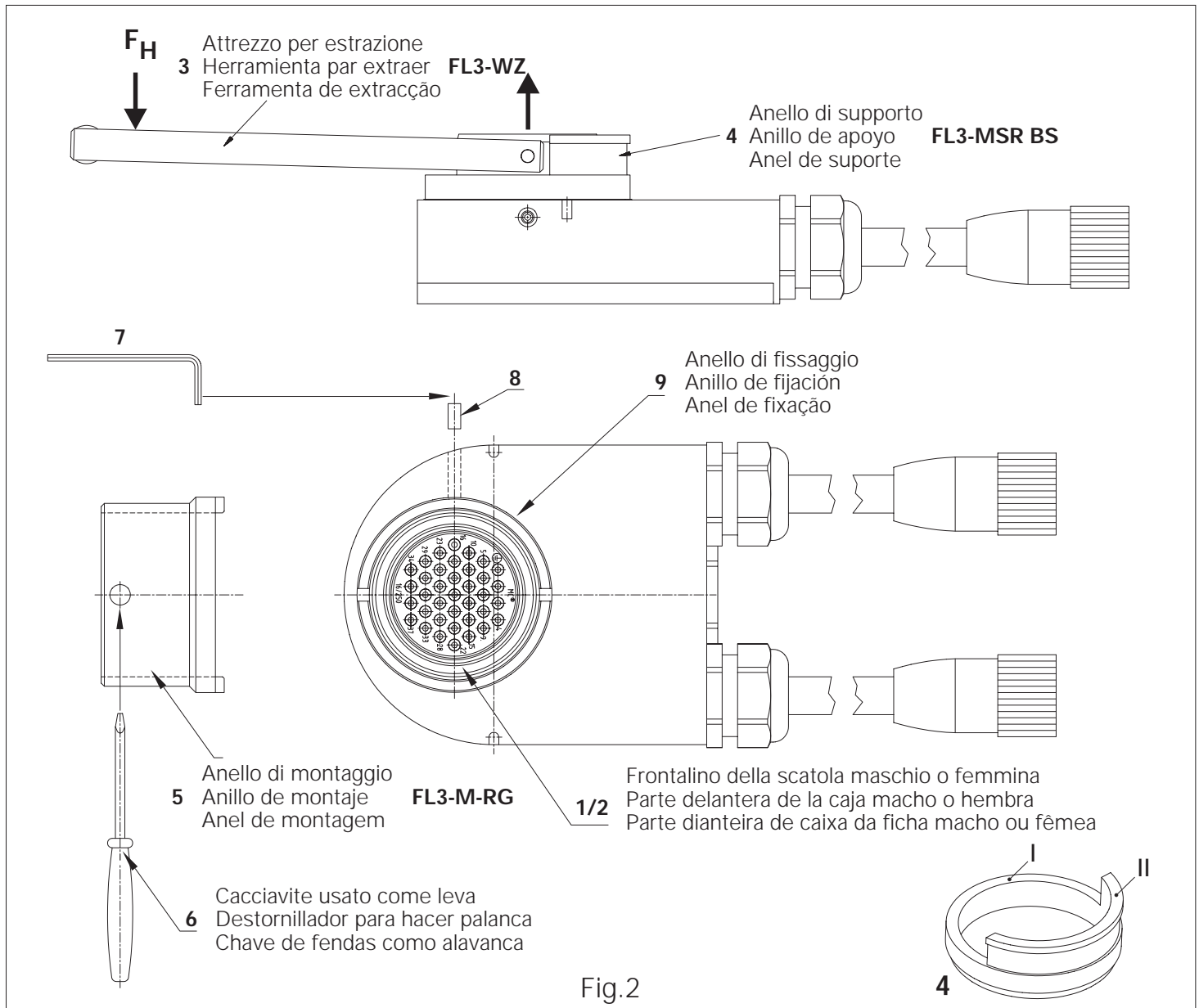
Herramientas necesarias

Ferramentas necessárias



No.	Tipo	N° di codice	Descrizione
No.	Tipo	N° de Código	Descripción
No.	Tipo	N° Encomenda	Designação

3	FL3-WZ	18.0946	Attrezzo per estrazione / Herramienta para extraer / Ferramenta de extracção
4	FL3-MSR BS	18.0947	Anello di supporto / Anillo de apoyo / Anel de suporte
5	FL3-M-RG	18.0948	Anello di montaggio / Anillo de montaje / Anel de montagem
6	-	-	Cacciavite / Destornillador / Chave de parafusos
7	-	-	Chiave per teste esagonali SW2 / Llave allen de 2mm / Chave tipo Allen 2mm



(Fig.2) Allentare la vite prigioniera (8) con una chiave esagonale (7).

(Fig. 2) Desatornille el tornillo de fijación (8) con una llave Allen (7).

(Fig.2) Desaperte o parafuso de bloqueio (8) com a chave Allen (7).

Svitare l'anello di fissaggio (9) usando l'anello di montaggio (5), facendo leva con il cacciavite (6). Rimontare l'anello di fissaggio (9) con l'anello di supporto (4). Questo anello ha due superfici di appoggio I e II. La superficie I serve a togliere il frontalino della scatola maschio, la superficie II per il frontalino della scatola femmina. A questo punto innestare l'attrezzo per estrazione (3) nei fori sul frontalino delle scatole maschio (1) o femmina (2). Chiudere i bracci dell'attrezzo di montaggio spingendo allo stesso tempo in direzione FH per estrarre il frontalino della scatola maschio (1) o femmina (2). Montare il nuovo frontalino per scatola maschio (1) o femmina (2) nella corretta posizione (fessura per il perno di guida). È fondamentale che il frontalino venga inserito nel tipo di scatola corretto (vedere etichetta). Stringere infine la vite (8) per bloccare l'anello di fissaggio (9) con la chiave esagonale (7).

Collegamento degli altri contatti

Multi-Contact fornisce il connettore FL-3-INTERBUS già confezionato con i conduttori di segnale e di alimentazione per il sistema interbus. La Tabella 1 a pagina 5/8 illustra la piedinatura. Oltre ai contatti per bus e schermo il connettore contiene altri 9 contatti di riserva (ad esempio per il controllo del circuito secondario o la regolazione della corrente costante, e così via); 4 di questi 9 contatti sono schermati (vedere Tabella 1, pagina 5/8).

Desenrosque el anillo de fijación (9) por medio del anillo de montaje (5) haciendo palanca con el destornillador (6). Sustituya el anillo de fijación (9) con el anillo de apoyo (4), que tiene dos superficies de apoyo: I y II. La superficie I retira la parte delantera de la caja macho; la superficie II retira la parte delantera de la caja hembra. A continuación, introduzca la herramienta extractora (3) en los orificios de la parte delantera de la caja macho (1) o hembra (2). Presione los mangos de la herramienta de montaje y empuje al mismo tiempo en el sentido FH para extraer la parte delantera de la caja macho (1) o hembra (2). Inserte la nueva parte delantera de la caja macho (1) o hembra (2) en la posición correcta (la ranura debe encajar con la guía). Es fundamental que la parte delantera de la caja macho o hembra quede correctamente insertada en la caja (consulte la etiqueta). Por último, atornille el tornillo de fijación (8) para sujetar el anillo de fijación (9) con la ayuda de la llave Allen (7).

Conexión de contactos adicionales

El conector FL-3-INTERBUS viene preparado por Multi-Contact para los cables de señal y alimentación del sistema Interbus. La asignación de contactos se muestra en la tabla 1, página 5/8. Además de los contactos del bus y del blindaje, el conector dispone de 9 contactos libres adicionales (por ej., para el control de circuitos secundarios, la regulación de corriente constante, etc.). 4 de estos 9 contactos están blindados (ver Tabla 1, pág. 5/8).

Desaperte o anel de fixação (9) por meio do anel de montagem (5), utilizando a chave de fendas (6) como alavanca. Substitua o anel de fixação (9) com o anel de suporte (4). Este dispõe de duas superfícies de suporte I e II. A superfície I é para remoção da parte dianteira da caixa da ficha macho e a superfície II para remoção da parte dianteira da caixa da ficha fêmea. Engate então a ferramenta de extracção (3) nos furos existentes na parte dianteira da caixa da ficha macho (1) ou da ficha fêmea (2). Aperte os braços da ferramenta de montagem e, ao mesmo tempo, empurre no sentido FH de modo a extrair a parte dianteira da caixa da ficha macho (1) ou da ficha fêmea (2). Monte a nova parte dianteira da caixa da ficha macho (1) ou da ficha fêmea (2) na posição correcta (encaixe para ajustar o pino guia). É essencial assegurar que a parte dianteira da caixa da ficha macho ou da ficha fêmea é inserida na caixa correcta (ver etiqueta). Com a chave Allen (7), aparafuse finalmente o parafuso de bloqueio (8) para fixar o anel de travamento (9).

Ligação de outros contactos

A ficha de ligação do FL-3-INTERBUS já está preparada pela Multi-Contact com os condutores de sinais e de alimentação para o sistema interbus. A função dos contactos é apresentada na Tabela1, página 5/8. Para além dos contactos do bus e de blindagem, ainda estão disponíveis na ficha mais 9 contactos livres (por exemplo, para monitorização dos circuitos secundários ou regulação da corrente constante, etc.); 4 destes 9 contactos são blindados (ver Tabela1, página 5/8).

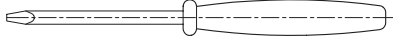
Attrezzo richiesto

Herramientas necesarias

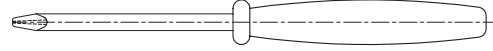
Ferramentas necessárias



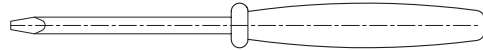
Chiave per teste esagonali SW2,5
Llave allen de 2,5mm
Chave tipo Allen 2,5mm



Cacciavite a intaglio 0,4x2,0
Destornillador de ranura 0,4x2,0
Chave de fendas 0,4x2,0



Cacciavite a stella misura 1
Destornillador de estrella de tamaño 1
Chave Philips Tamanho 1



Cacciavite a intaglio 0,6x3,5
Destornillador de ranura 0,6x3,5
Chave de fendas 0,6x3,5

N° di codice / N° de Código / N° Encomenda: 18.0950

N° di codice / N° de Código / N° Encomenda: 18.0951

Fig.3

Preparazione del cavo di segnale

Preparación de la línea de señal

Preparação da linha de sinal

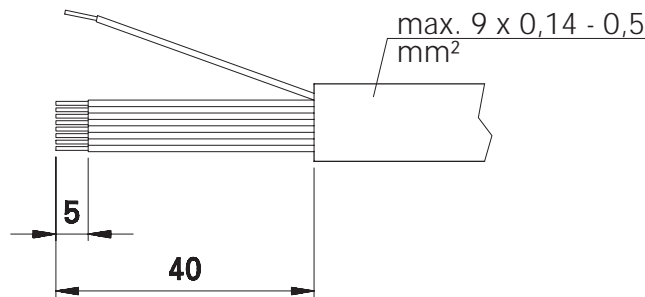


Fig.4

(Fig.4)
Spelare cavo e fili fino alla misura indicata.

(Fig.4)
Pele el cable y los hilos conforme a las dimensiones que se indican.

(Fig.4)
Desnudar o cabo e os condutores no comprimento indicado.

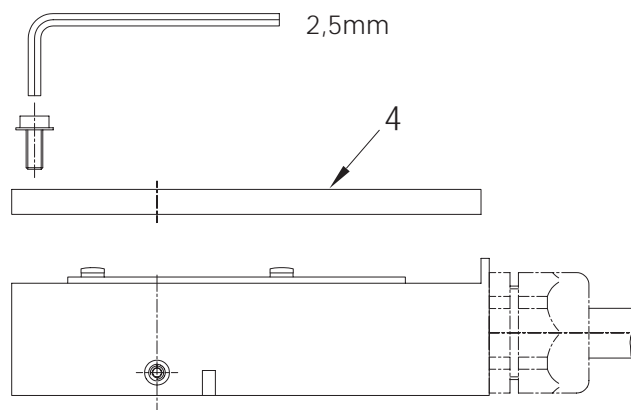


Fig.5

(Fig.5)
Aprire il coperchio della presa (4) con una chiave esagonale passo 2,5 e sollevarlo.

(Fig.5)
Abra la tapa (4) de la caja hembra con la ayuda de una llave Allen de 2,5mm y levántela.

(Fig.5)
Liberte, com uma chave Allen 2,5mm, a tampa (4) da caixa da ficha e retire-a.

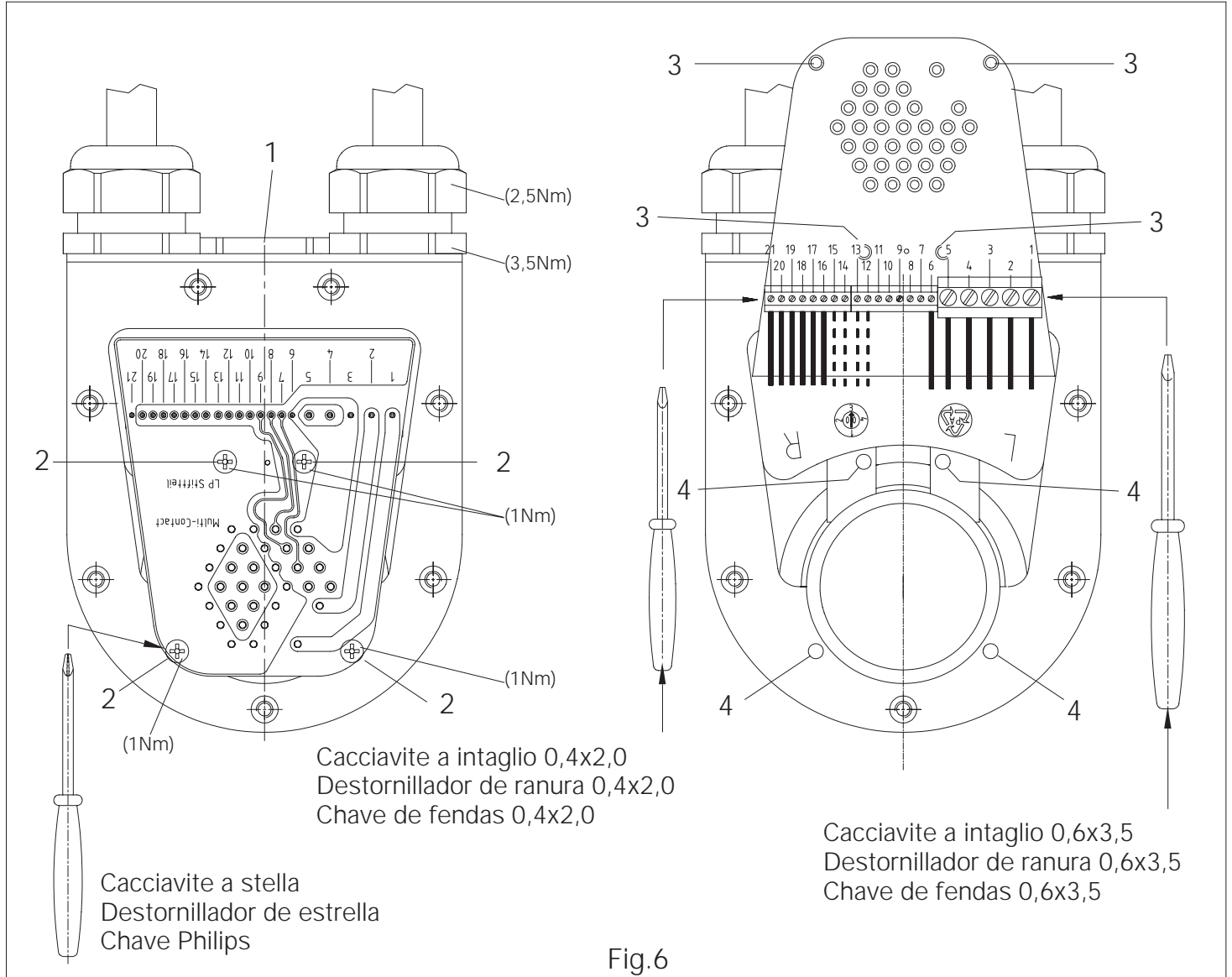


Fig.6

Tab. 1

Morsetto / Borne / Parafuso Nr.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
Interbus LWL	+24 V Aktor	GND Aktor	PE	+24 V Sensor	GND Sensor	PE	L ¹⁾	L ¹⁾	L ¹⁾	L ¹⁾	L ¹⁾	L/S ²⁾ (SKÜ 1)	L/S ²⁾ (SKÜ 2)	L/S ²⁾ (KSR 1)	L/S ²⁾ (KSR 2)	D0	/D0	DI	/DI	COM	3)
Interbus Cu	+24 V Aktor	GND Aktor	PE	+24 V Sensor	GND Sensor	PE	L ¹⁾	L ¹⁾	L ¹⁾	L ¹⁾	L ¹⁾	L/S ²⁾ (SKÜ 1)	L/S ²⁾ (SKÜ 2)	L/S ²⁾ (KSR 1)	L/S ²⁾ (KSR 2)	D0	/D0	DI	/DI	COM	3)
Corrente nominale (A) Corriente nominal (A) Corrente nominal (A)	16	16	16	10	10	10	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Tensione nominale (VDC/VAC) Tensión nominal (VDC/VAC) Tensão nominal (VDC/VAC)	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70	33 / 70

1) L = riserva
2) L/S = riserva (schermato)
3) Schermo

1) L = Libre
2) L/S = Libre (blindato)
3) Blindaje

1) L = Livre
2) L/S = Livre (blindado)
3) Blindagem

Smontaggio della scheda

Prima di smontare la scheda occorre rimuovere il frontalino della scatola maschio (1) o femmina (2) (vedere pagina 2/8, sostituzione della scatola). Svitare il coperchio, vedere Fig.5, pagina 4/8.

Allentare le 4 viti a croce (2) con il cacciavite a stella. Sollevare con cautela la scheda. Sollevare con cautela la scheda e ribaltarla (vedere Fig.6, pagina 5/8). Svitare il tappo cieco (1) e avvitare il cavo di segnale confezionato (Fig. 6, pagina 4/8) posizionando il pressacavo al posto del tappo cieco (coppia di serraggio per stringere il pressacavo nell'alloggiamento: 3,5Nm; coppia di serraggio del dado sul coperchio: 2,5Nm).

Collegare i conduttori del cavo di segnale appena inserito ai morsetti liberi della scheda. Sono disponibili 4 contatti schermati (12-15) e 5 non schermati (7-11).

Rimontare la scheda in sede. Inserire i 4 manicotti isolanti (3) incollati sulla scheda nei 4 fori predisposti e avvitare la scheda in sede con le viti a croce (2) applicando una coppia di serraggio di 1Nm. Successivamente montare e avvitare il coperchio, e rimontare la scatola nella sua sede (vedere pagina 3/8, sostituzione della scatola).

Retirar la placa de circuito impreso

Antes de retirar la placa de circuito impreso, es necesario quitar la parte delantera de la caja macho (1) o hembra (2) (ver pág. 2/8, Sustitución de las cajas de contacto). Desenrosque la tapa (ver Fig.5, pág. 4/8).

Desatornille los 4 tornillos de estrella (2) con el destornillador de estrella. Levante con cuidado la placa de circuito impreso. Levante con cuidado la placa de circuito impreso e inclínela hacia atrás (ver Fig.6, pág. 5/8). Desenrosque el tapón ciego (1) e introduzca el cable de señal preparado (Fig.6, pág. 4/8) con el casquillo pasacables en la posición del tapón. (Par de apriete del casquillo en la caja: 3,5Nm; par de apriete de la tuerca de la tapa: 2,5Nm).

Conecte los conductores del cable de señal recién insertado a los terminales libres de la placa de circuito impreso. Dispone de 4 contactos blindados (12-15) y de 5 sin blindaje (7-11).

Inserte la placa de circuito impreso en su posición. Inserte en los 4 orificios los 4 manguitos de aislamiento (3) pegados a la placa de circuito impreso y atornille la placa con los tornillos de estrella (2) aplicando un par de 1Nm. A continuación coloque la tapa y el tornillo y vuelva a montar la caja de contacto (ver pág. 3/8, Sustitución de la caja de contacto).

Remoção da placa do circuito impreso

Antes de retirar a placa do circuito impreso, é necessário remover a parte dianteira da caixa da ficha macho (1) ou da ficha fêmea (2) (ver página 2/8, substituição das caixas de contactos). Desaparafuse a tampa, ver Fig.5, página 4/8.

Desaparafuse os 4 parafusos (2) com uma chave Philips. Levante cuidadosamente a placa do circuito impreso. Levante cuidadosamente a placa do circuito impreso e rode-a para trás (ver Fig.6, página 5/8).

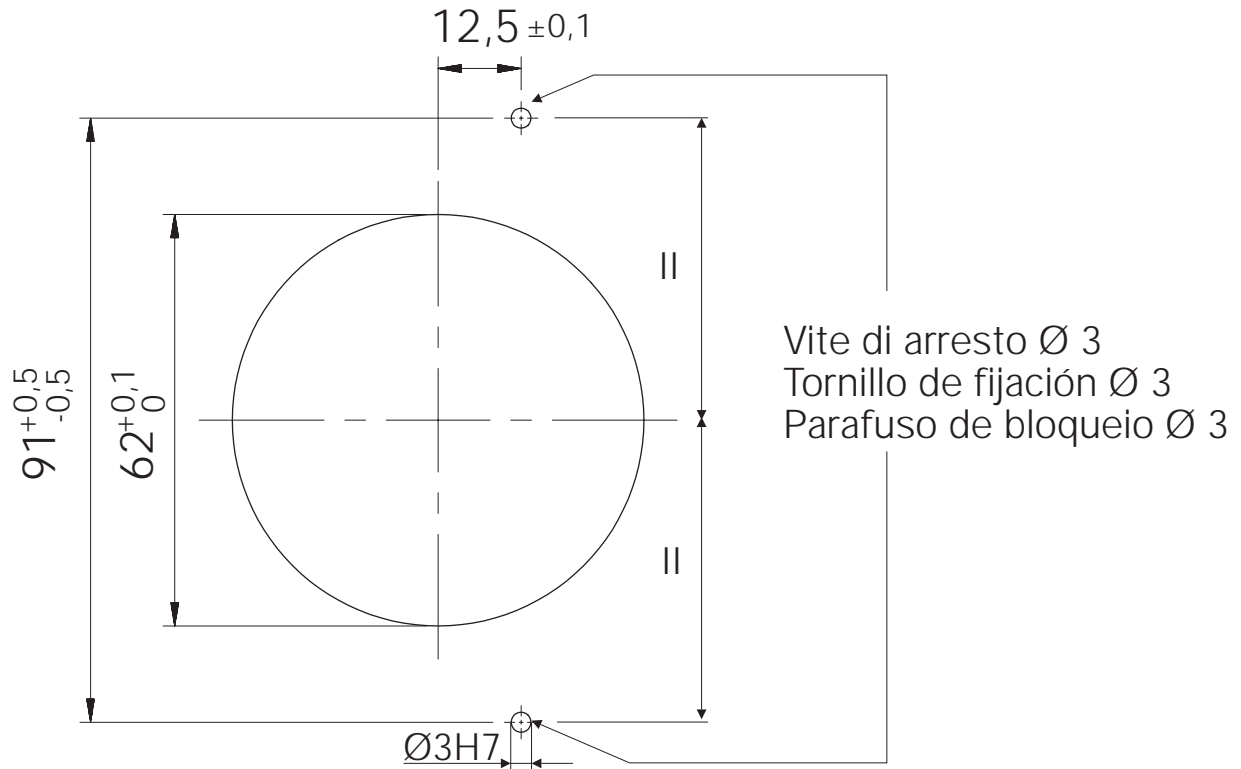
Desaperte o tampão roscado (1) e enrosque o cabo de sinais já preparado (Fig. 6, página 4-8) com o colarinho do cabo no lugar do tampão roscado. (Binário de aperto do colarinho: 3,5Nm; binário de aperto da porca da tampa: 2,5Nm). Ligue os condutores do cabo de sinais acabado de introduzir aos terminais livres da placa do circuito impreso. Estão disponíveis 4 contactos blindados (12-15) e 5 não blindados (7-11).

Rode a placa do circuito impreso para a posição inicial. Introduza nos 4 furos das 4 mangas de isolamento (3) que estão coladas à placa do circuito impreso e aparafuse a placa em posição com parafusos Philips (2) utilizando um binário de 1Nm. Finalmente monte a tampa e o parafuso e coloque a caixa de contactos na posição original (ver página 3/8, substituição da caixa de contactos).

Esempio
Piano di foratura

Ejemplo
Agujero de plano

Exemplo
Esquema de perfuração



Sono necessari due pins di centraggio. La tolleranza angolare permessa sui lati pin e boccola è di $\pm 0,5$ gradi.
La tolleranza sugli assi x e y è di $\pm 0,2$ mm.

Son necesarios dos pines de posicionamiento. La tolerancia angular permitida del pin respecto al orificio es de $\pm 0,5$ grados.
La tolerancia permitida respecto a los ejes x - y del pin y del orificio es de $\pm 0,2$ mm.

Devem ser usados dois pinos de centragem. Desvio angular admissível entre o pino e a tomada $\pm 0,5$ graus.
Desvio x-y admissível entre o pino e a tomada $\pm 0,2$ mm.

